

دار التكافل

Dar Al Takaful



Premium Islamic Insurance التأمين الإسلامي الأمثل

وثيقة تكافل
معدات وآليات المقاولين

**CONTRACTORS' PLANT AND
MACHINERY
TAKAFUL CERTIFICATE**

CONTRACTOR'S ALL RISKS CERTIFICATE TAKAFUL CERTIFICATE

Whereas The Participant named in the Schedule hereto has made to the

DAR AL TAKAFUL PJSC

(hereinafter called "Takaful Operator") a written proposal by completing a questionnaire which, together with any other statement made in writing by The Participant for the purpose of this Certificate, is deemed to be incorporated herein,

Now this Certificate of Takaful witnesses that, subject to The Participant having paid to Takaful Operator the Contribution mentioned in the Schedule and subject to the terms, exclusions, conditions and provisions contained herein or endorsed hereon, Takaful Operator hereby agree with The Participant that if at any time during the period of Takaful stated in the Schedule or during any subsequent period for which The Participant pays and Takaful Operator may accept the Contribution for the renewal of this Certificate, the items (or any part thereof) entered in the Schedule, whilst at the location or in the geographical area mentioned therein, suffer any unforeseen and sudden physical loss or damage from any cause not specifically excluded, in a manner necessitating repair or replacement, Takaful Operator will indemnify The Participant in respect of such loss or damage as hereinafter provided by payment in cash, replacement or repair (at their own option) up to an amount not exceeding in any one year of Takaful in respect of each of the items specified in the Schedule the sum set opposite thereto and not exceeding in all the total sum expressed in the Schedule as Covered hereby.

This Certificate shall apply whether The Participant items are at work or at rest, or being dismantled for the purpose of cleaning or overhauling, or in the course of the aforesaid operations themselves, or in the course of subsequent re-erection, but in any case only after successful commissioning.

Exclusions:

Takaful Operator shall not be liable for

- The deductible stated in the Schedule to be borne by The Participant in any one

وثيقة تكافل معدات وآليات المقاولين

بما أن المشارك المبين اسمه في الجدول المرفق قد تقدم إلى شركة دار التكافل ش.م.ع (المسماة فيما بعد بمدير التكافل) بطلب خطي عن طريق إملاء الطلب الذي يشكل مع أية تصاريح أخرى تقدم بها المشارك خطياً جزءاً من هذا العقد.

لذلك فإن هذا العقد يشهد بأنه لقاء قيام المشارك بدفع المساهمة المذكورة في الجدول المرفق إلى مدير التكافل. ووفقاً للنصوص والاستثناءات والتحفظات والشروط الواردة أدناه أو في أي ملحق بهذا العقد، يتعهد مدير التكافل أنه خلال سريان مفعول هذا العقد أو أية مدة تجديد تليها يكون هذا العقد ساري المفعول ضمنها وقيام المشارك بتسديد المساهمة وقبول مدير التكافل تجديد العقد مقابلها يلتزم مدير التكافل بتعويض المشارك عن المعدات و/أو الآليات المدرجة في الجدول والموجودة في الأمكنة المحددة ضمن جدول هذا العقد، إذا لحق بهذه المعدات أية خسارة أو تلف مادي مفاجئ يستدعي الإصلاح أو الاستبدال.

فإن مدير التكافل سوف يعرض المشارك، فيما يتعلق بمثل هذه الخسارة أو الضرر وفقاً لتقديره وحده، إما نقداً، أو عن طريق الإصلاح أو الاستبدال بما لا يتجاوز في أي سنة تكافلية بالنسبة لكل معدة أو آلية مذكورة في الجدول، المبلغ المبين مقابلها في الجدول، على أن لا يزيد التعويض في جميع الحالات على المبلغ الإجمالي المبين في الجدول والمضمون في هذا العقد.

يسري مفعول هذا العقد إذا كانت المعدات و/أو الآليات تعمل أو متوقفة عن العمل، في حال تفكيكها لتنظيفها أو صيانتها، وفي حال القيام بأعمال الصيانة الدورية وخلال إعادة تركيبها بعد الصيانة الدورية ولكن في أية حال بعد التثبيت من وضعها السليم بعد الصيانة ووضعها قيد العمل الفعلي.

الاستثناءات:

لا يعتبر مدير التكافل مسؤول في أي حال من الأحوال عن:
أ. مبلغ التحمل المحدد في الجدول والذي يتوجب على المشارك أن يتحملة عن أي حادث إذا تلف أو تضرر أكثر من معدة واحدة

occurrence; if more than one item is lost or damaged in one occurrence, The Participant shall not, however, be called upon to bear more than the highest single deductible applicable to such items;

- b. loss or damage due to electrical or mechanical breakdown, failure, breakage or derangement, freezing of coolant or other fluid, defective lubrication or lack of oil or coolant, but if as a consequence of such breakdown or derangement an accident occurs causing external damage, such consequential damage shall be indemnifiable;
- c. loss of or damage to replaceable parts and attachments such as bits, drills, knives or other cutting edges, saw blades, dies, moulds, patterns, pulverizing and crushing surfaces, screens and sieves, ropes, belts, chains, elevator and conveyor bands, batteries, tyres, connecting wires and cables, flexible pipes, jointing and packing material regularly replaced;
- d. loss or damage due to explosion of any boiler or pressure vessel subject to internal steam or fluid pressure or of any internal combustion engine;
- e. loss of or damage to vehicles designed and licensed for general road use unless these vehicles are exclusively used on construction sites;
- f. loss of or damage to waterborne vessels or craft;
- g. loss or damage due to total or partial immersion in tidal waters;
- h. loss or damage whilst in transit unless otherwise agreed by endorsement;
- i. loss or damage as a direct consequence of the continual influence of operation (eg. wear and tear, corrosion, rust, deterioration due to lack of use and normal atmospheric conditions);
- j. loss or damage occurring whilst any Covered item is undergoing a test of any kind or is being used in any manner or for any purpose other than that for which it was designed;

من جراء الحادث الواحد، لا يتحمل المشارك سوى الحد الأعلى من التحمل الذي يطبق على المعدة.

ب. الخسارة أو الضرر الناجم عن عطل كهربائي أو ميكانيكي، أو إخفاق أو كسر أو تعطيل أو تجمد أي مادة مبردة أو أي سائل آخر، أو زيوت فاسدة أو فقدان الزيوت و/أو المواد المبردة، أما إذا نتج أي عطل أو خلل أدى إلى حادثة سببت ضرر خارجي عندئذ يعوض عن هذا الضرر اللاحق.

ت. الخسارة أو التلف لقطع الغيار التي تستبدل بسبب الاستهلاك مثل آلة تقب، مثقاب معدات قاطعة أو ذو حد قاطع، مناشير، قوالب، مسابك، نماذج، سطوح السحق والشحن، ستائر وغرابيل، سير دولاب الآلة، جنازير، رافعات، وأحزمة نقل بطاريات، إطارات، أسلاك وصل وكابلات أنابيب مرنة، مفاصل ومواد حشو عازلة، المتوجب استبدالها الدوري تبعاً لاستهلاكها.

ث. الخسارة أو التلف من جراء انفجار أي مراجل أو أواني ضغط بسبب البخار الداخلي أو بسبب ضغط السوائل و/أو أي محرك ذات احتراق داخلي.

ج. الخسارة أو الضرر لأي مركبة معدة ومرخصة للسير أو الاستعمال على الطرقات العامة إلا إذا حصر استعمالها ضمن موقع الإنشاءات دون سواه.

ح. أي خسارة أو تلف للمركبات المائية أو أية مركبة.

خ. الخسارة أو التلف الناجمة من جراء غطس كلي أو جزئي في مياه المد أو الجزر.

د. الخسارة أو التلف أثناء النقل إلا إذا اتفق بشأنه بملحق.

ذ. الخسارة أو التلف الناجمة مباشرة بسبب الاستعمال (مثال: الاهتراء والتآكل والصدأ والتآكسد والعطب الناتج عن عدم الاستعمال وعن الظروف الجوية الطبيعية).

ر. الخسارة أو الضرر الحاصل لأي جزء من المعدات و/أو الآلات المؤمنة بموجب هذا العقد أثناء إجراء أي اختبار من أي نوع كان أو أثناء استعمالها بغير الغرض الذي صممت لأجله.

- k. loss of or damage to plant and/or machinery working underground unless otherwise agreed by endorsement;
- l. loss or damage directly or indirectly caused by, or arising out of, or aggravated by war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, mutiny, riot, strike, lock-out, civil commotion, military or usurped power, a group of malicious persons or persons acting on behalf of or in connection with any political organization, conspiracy, confiscation, commandeering, requisition or destruction, or damage by order of any government de jure or de facto or by any public authority, or from sabotage and terrorism.
- m. loss or damage directly or indirectly caused by, or arising out of, or aggravated by nuclear reaction, nuclear radiation or radioactive contamination;
- n. loss or damage due to any faults or defect existing at the time of commencement of this Certificate within the knowledge of The Participant or his representatives, whether such faults or defects were known to Takaful Operator or not
- o. loss or damage directly or indirectly caused by, or arising out of, or aggravated by the willful act or willful negligence of The Participant or his representatives;
- p. loss or damage for which the supplier or manufacturer is responsible either by law or under contract;
- q. consequential loss or liability of any kind or description;
- r. loss or damage discovered only at the time of taking an inventory or during routine servicing.

In any action, suit or other proceeding where Takaful Operator allege that by reason of the provision of exclusions m – q above any loss, destruction or damage is not covered by this Certificate, the onus of proving that such loss, destruction or damage is covered shall be upon The Participant.

ز. الخسارة أو التلف للمعدات و/أو الآليات التي تعمل في باطن الأرض إلا إذا اتفق في شأنه بموجب ملحق.

س. الخسارة أو الضرر الناجم مباشرة عن الحرب والغزو، وأعمال العدو الأجنبي والعمليات الحربية (سواء كانت الحرب معلنة أم لا)، والحرب الأهلية والتمرد والثورة والانتفاضات والتمردات العسكرية وأعمال الشغب والاضطرابات الأهلية وإقفال المعامل، واغتصاب السلطة من قبل قوة مسلحة أو غيرها والأعمال الضارة التي يقوم بها مجموعة من الأشخاص بسوء نية، أو الأشخاص العاملين لمصلحة منظمة سياسية أو نيابة عنها، أو فيما يتعلق بنشاطها والتآمر والمصادرة والاستيلاء ووضع اليد والتدمير أو الأضرار بأمر من الحكومة القانونية أو الواقعية أو أية سلطة عامة أو من التخريب والارهاب.

ش. الخسارة أو الضرر الناجم أو الناشئ بشكل مباشر أو غير مباشر أو من تفاقم الأضرار بسبب التفاعل النووي والإشعاع النووي أو التلوث الإشعاعي.

ص. الخسارة أو الضرر الناتج عن عيب أو خلل كان موجوداً عند بدء مفعول وثيقة التكافل هذه بعلم المشارك أو ممثليه أكان هذا العيب أو الخلل معروفاً من مدير التكافل أم لا.

ض. الخسارة أو الضرر الناتج مباشرة أو غير مباشرة والمتفاقم بسبب الأعمال العمدية و/أو الإهمال الجسيم من قبل المشارك أو من يمثله.

ط. الخسارة أو الضرر الذي يكون مسؤولاً عنها المجهز أو المصنع بموجب القانون أو العقد.

ظ. الأضرار التبعية من أي نوع أو وصف.

ع. الخسائر التي لا تكتشف إلا أثناء القيام بالجرد أو أثناء الصيانة الدورية.

في أي دعوى أو إجراءات أخرى يحتج فيها مدير التكافل بأي من الاستثناءات الواردة في البند (ط) و (ظ) أعلاه لاعتبار أية خسارة أو تدمير أو أضرار غير مغطاة بهذا العقد، فإن مسؤولية الإثبات بأن هذه الخسائر والأضرار مشمولة بالتكافل تقع على عاتق المشارك.



Provisions

Memo 1– Sum Covered

It shall be a requirement of this Certificate that the sum Covered is equal to the cost of replacement of The Participant items by new items of the same kind and capacity, which means their cost of replacement including, eg. freight, customs duties and dues, if any, and cost of erection.

If the sum Covered is less than the amount required to be Covered, Takaful Operator shall pay only in such proportion as the sum Covered bears to the amount required to be Covered. Every item if more than one shall be subject to this condition separately

Memo 2 – Basis of Loss Settlement

In the event of any loss or damage the basis of any settlement under this Certificate shall be as follows:

- In cases where damage to an Covered item can be repaired – Takaful Operator shall pay expenses necessarily incurred to restore the damaged item to its former state of serviceability plus the cost of dismantling and re-erection incurred for the purpose of effecting the repairs as well as ordinary freight to and from a repairshop, customs duties and dues, if any, to the extent such expenses have been included in the sum Covered. If the repairs are executed at a workshop owned by The Participant, Takaful Operator shall pay the cost of materials and wages incurred for the purpose of the repairs plus a reasonable percentage to cover overhead charges.

No deduction shall be made for depreciation in respect of parts replaced, but the value of any salvage shall be taken into account.

If cost of repairs as detailed hereinabove equals or exceeds the actual value of The Participant item immediately before the occurrence of the damage, the item shall be regarded as destroyed and settlement shall be made on the basis provided for in b below.

- In cases where an Covered item is destroyed – Takaful Operator shall pay the actual value of the item immediately before the occurrence

نصوص

شروط (١) المبلغ المغطاة بموجب هذه الوثيقة:

من مستلزمات هذا التكافل أن لا تقل المبالغ المغطاة بموجب هذه الوثيقة والمحددة في الجدول عن ثمن الاستبدال الكامل لمقطع أو الأجزاء المغطاة بقطعة جديدة من ذات النوعية والطاقة، مما يعني بأن ثمن الاستبدال يشمل على سبيل المثال: أجرة النقل - الضرب والرسوم الجمركية، إذا وردت وكلفة التنصيب أو التركيب.

إذا كان المبلغ المغطاة بموجب هذه الوثيقة أقل من المبلغ الذي يجب تغطيته فإن التعويض الذي سيدفع للمشارك بموجب هذا العقد يخفض بنسبة المبلغ المغطاة إلى المبلغ الذي كان يجب تغطيته ويخضع كل بند وكل من الأشياء المغطاة لهذا الشرط بصورة منفردة.

شروط رقم (٢) أساس تسوية الخسائر:

في حال حدوث أي خسائر أو أضرار فإن أسس تسويتنا بموجب هذا العقد تكون كما يلي:

أ. بالنسبة للضرر الذي يمكن إصلاحه:
يدفع مدير التكافل تكلفة الإصلاحات اللازمة لإعادة القطع أو الأجزاء المتضررة إلى حالة الاستعمال الصالح قبل حدوث الضرر مباشرة مضافاً إليه كلفة تفكيك وإعادة التركيب التي تكبدت لإعادة الإصلاح مع نفقات النقل من وإلى مركز الصيانة، الرسوم الجمركية والضرائب إذا وجدت، وفي جميع الأحوال يجب أن يراعى في النفقات المطالب بها الحدود التي يتحملها المشارك، وحدود ما هو داخل في مبالغ التكافل، وإذا ما جرت التصليحات في ورشة المشارك عندها يكون على مدير التكافل أن يدفع كلفة اللوازم وأجور العمال المتكبدة من قبل المشارك مضافاً إليها نسبة مئوية معقولة لتغطية علاوة التكاليف.

- لا تخضع القطع المستبدلة لأي حسومات استهلاكية، إنما يؤخذ بعين الاعتبار قيمة المستفدات.

- إذا كانت كلفة الإصلاحات المبينة أعلاه تعادل أو تزيد عن القيمة الفعلية لمقطع أو الأجزاء المغطاة بموجب هذه الوثيقة قبل حدوث الضرر مباشرة فإن التسوية تجري على الأساس المبين في الفقرة (ب) أدناه.

ب. في حال تلف جزء من القطع المغطاة بموجب هذه الوثيقة: المشارك سوف يدفع القيمة الفعلية للجزء المتلف قبل حدوث الخسارة مباشرة بما فيه نفقات النقل العادي، كلفة التركيبات،

of the loss, including charges for ordinary freight, cost of erection, customs duties, if any, provided such expenses have been included in the sum Covered, such actual value to be calculated by deducting proper depreciation from the replacement value of the item. The value of any salvage shall be taken into account.

Any extra charges incurred for overtime, night work, work on public holidays, and express freight shall be covered by this Certificate only if especially agreed in writing.

The cost of any alterations, additions, improvements, or overhauls shall not be recoverable under this Certificate. The cost of any provisional repairs shall be borne by Takaful Operator if such repairs constitute part of the final repairs and do not increase the total cost of repair.

The amount payable by Takaful Operator according to the above-mentioned provisions shall be reduced by the deductible stated in the Schedule.

Takaful Operator shall make payments only after being satisfied by production of the necessary bills and documents that the repairs have been effected of replacement has taken place, as the case may be.

Conditions

1. The due observance and fulfilment of the terms of this Certificate in so far as they relate to anything to be done or complied with by The Participant and the truth of the statements and answers in the questionnaire and proposal made by The Participant shall be a condition precedent to any liability of Takaful Operator.
2. The Schedule shall be deemed to be incorporated in and form part of this Certificate and the expression "this Certificate", wherever used in this contract, shall be read as including the Schedule. Any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Certificate or of the Schedule shall bear such meaning wherever it may appear.
3. The Participant shall at his own expense take all reasonable precautions and comply with all reasonable recommendations of Takaful

الرسوم الجمركية إذا وجدت شريطة أن تكون هذه النفقات مشمولة ضمن مبالغ التكافل. وهذه القيمة الفعلية تحسب بعد حسم الاستهلاك المتوجب من قيمة الاستبدال لمقطع أو الأجزاء وتؤخذ قيمة المستنفذات بعين الاعتبار. تشمل هذه الوثيقة النفقات الإضافية للعمل الإضافي أو العمل الليلي أو العمل في الأعياد الرسمية أو النقل السريع إذا تم اتفاق خاص على ذلك وبشكل خطي ومسبق.

- إن الإعفاء المذكور في الجدول سوف يحسم من القيمة المدفوعة من قبل المشارك حسب نصوص الوثيقة أعلاه.
- لا يعوض مدير التكافل عن أية تعديلات أو إضافات أو تحسينات بموجب هذا العقد.

ويتحمل مدير التكافل كلفة أي إصلاحات مؤقتة إذا كانت هذه الإصلاحات تشكل جزءاً من الإصلاحات النهائية ولا تزيد في كلفة هذه الإصلاحات النهائية.

ويدفع مدير التكافل التعويض بعد أن يتثبت من قيمته عن طريق إبراز الفواتير والوثائق اللازمة التي تشعر بأن الإصلاحات قد أجريت أو إن الاستبدال قد تم حسب مقتضيات الأحوال.

الشروط العامة

١. أن يتقيد المشارك بأحكام هذه الوثيقة وتنفيذه جميع الالتزامات المتوجبة عليه بموجبها، كما إن صحة البيانات والأجوبة التي أدلى بها في طلب التكافل تعتبر كلها شروطاً مسبقة لأية مسؤوليات تترتب على مدير التكافل.
٢. يشكل الجدول وأقسام الوثيقة جزءاً لا يتجزأ من هذه الوثيقة وتشمل عبارة (الوثيقة) أينما وردت الجدول والأقسام المشار إليها. إن أية كلمة أو عبارة تستعمل بمعنى محدد في أي مكان من هذه الوثيقة أو أقسامها، أو الجدول المرفق بها، تأخذ نفس المعنى أينما استعملت في مكان آخر.
٣. على المشارك أن يتخذ على نفقته الخاصة جميع الاحتياطات المعقولة وأن يتقيد بكافة توصيات مدير التكافل المعقولة، لتفادي الضرر أو الخسارة أو المسؤولية وأن يتقيد بالمتطلبات القانونية

Operator to prevent loss or damage and comply with statutory requirements and manufacturers' recommendations

4. a. Representatives of Takaful Operator shall at any reasonable time have the right to inspect and examine the risk and The Participant shall provide the representatives of Takaful Operator with all details and information necessary for the assessment of the risk.
- b. The Participant shall immediately notify Takaful Operator by telegram and in writing of any material change in the risk and cause at his own expense such additional precautions to be taken as circumstances may require, and the scope of cover and/or Contribution shall, if necessary, be adjusted accordingly. No material alteration shall be made or admitted by The Participant whereby the risk is increased, unless the continuance of the Takaful is confirmed in writing by Takaful Operator.
5. In the event of any occurrence which might give rise to a claim under this Certificate, The Participant shall
 - a. immediately notify Takaful Operator by telephone or telegram as well as in writing, giving an indication as to the nature and extent of the loss or damage;
 - b. take all reasonable steps within his power to minimize the extent of the loss or damage;
 - c. preserve the parts affected and make them available for inspection by a representative or surveyor of Takaful Operator;
 - d. furnish all such information and documentary evidence as Takaful Operator may require;
 - e. inform the police authorities in the case of loss or damage due to theft or burglary

Takaful Operator shall on no account be liable for loss or damage of which no notice has been received by Takaful Operator within 14 days of its occurrence. Upon notification being given to Takaful Operator under this condition, The Participant may carry out repairs of any minor damage or replace

وبتوصيات الصانعين.

٤. أ- يحق لممثلي مدير التكافل في أي وقت معقول، أن يفتشوا أو يتفحصوا الخطر المضمون وعلى المشارك أن يزود ممثلي مدير التكافل بكافة التفاصيل والمعلومات الضرورية لتقدير الخطر.

ب. على المشارك أن يبلغ مدير التكافل على الفور بواسطة الفاكس أو خطياً عن أية تغيرات مادية في الخطر المضمون وأن يتخذ على نفقته الخاصة الاحتياطات الإضافية التي تقتضيها الظروف، يتم تعديل حدود التغطية و/أو البديل بشكل مناسب إذا لزم الأمر.

ملاحظة: لا يحق للمشارك إجراء أو قبول أية تعديلات مادية تؤدي إلى ازدياد الخطر ما لم يؤكد مدير التكافل خطياً استمرار التكافل.

٥. على المشارك في حالة وقوع أي حادث يمكن أن يؤدي إلى مطالبة بموجب ما يلي:

أ. إبلاغ مدير التكافل على الفور هاتفياً أو بواسطة الفاكس وأن يثبت ذلك خطياً موضعاً طبيعياً ومدى الخسارة أو الضرر.

ب. اتخاذ جميع الخطوات الممكنة للتخفيف من حجم الخسائر وتفاقم الأضرار.

ج. الاحتفاظ بالأجزاء المتأثرة، بحيث يتمكن ممثلو أو خبراء مدير التكافل أن يجرؤا كشفاً عليها.

د. تقديم جميع المعلومات والوثائق التي قد يطلبها مدير التكافل.

هـ. إخبار الشرطة إذا كانت الخسائر والأضرار ناتجة عن السرقة أو السطو.

وفي جميع الأحوال لا يعتبر مدير التكافل مسؤول عن أية خسائر أو أضرار أو مسؤوليات لا يجري تبليغها إلى مدير التكافل في غضون أربعة عشر يوماً من تاريخ وقوعها.

بعد تبليغ مدير التكافل وفقاً لما هو منصوص عليه أعلاه يمكن للمشارك أن يقوم بإصلاح أو استبدال أي ضرر صغير، أما في

items which have sustained any minor damage; in all other cases a representative of Takaful Operator shall have the opportunity of inspecting the loss or damage before any repairs or alterations are effected. If a representative of Takaful Operator does not carry out the inspection within a period of time which could be considered adequate under the circumstances, The Participant shall be entitled to proceed with the repairs or replacement.

Nothing contained herein shall prevent The Participant from taking such steps as are absolutely necessary for the upkeep of operations at the respective construction site. The liability of Takaful Operator under this Certificate in respect of any item sustaining damage shall cease if said item is not repaired properly without delay.

6. The Participant shall at the expense of Takaful Operator do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or required by Takaful Operator in the interest of any right or remedies, or of obtaining relief or indemnity from parties (other than those Covered under this Certificate) to which Takaful Operator are or would become entitled or which is or would be subrogated to them upon their paying for or making good any loss or damage under this Certificate, whether such acts and things are or become necessary or required before or after The Participant's indemnification by Takaful Operator.

7. ARBITRATION CLAUSE

If any difference arises as to the amount to be paid under this Certificate (liability being otherwise admitted), such difference shall be referred to the decision of an arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference or, if they cannot agree upon a single arbitrator, to the decision of two arbitrators, one to be appointed in writing by each of the parties within one calendar month after having been required in writing so to do by either of the parties, or, in case the arbitrators do not agree, of an umpire to be appointed in writing by the arbitrators before the latter enter upon the reference. The umpire shall sit with the arbitrators and preside at their meetings. The making of an award shall be a condition precedent to any right of action against Takaful Operator.

الحالات الأخرى فيجب أن تتاح الفرصة لممثلي مدير التكافل للكشف على الخسائر أو الأضرار قبل إجراء أي تصليح أو تعديل.

إذا لم يقم ممثلي مدير التكافل بإجراء الكشف المذكور خلال مدة من الزمن تعتبر مناسبة حسب الظروف فيحق للمشارك أن يباشر بالإصلاحات أو الاستبدالات. وبالرغم من أي شرط مذكور في العقد لا يوجد ما يمنع المشارك من اتخاذ أي إجراءات ضرورية لمتابعة الأعمال في مركز العمل. تتوقف مسؤولية مدير التكافل بموجب هذه الوثيقة فيما يتعلق بأي ضرر قد يلحق بأي بند من بنود الخطر المضمون إذا لم يجر إصلاحه بشكل صحيح وبدون تأخير.

على المشارك أن يقوم على نفقة مدير التكافل، أو أن يساعد أو يسمح بالقيام بجميع التدابير الضرورية أو المطلوبة من قبل مدير التكافل، للمحافظة على أية حقوق أو للحصول على أية تعويضات مستحقة أو يمكن أن تستحق لها مباشرة ضد أي طرف (غير أولئك المشمولين بالغطاء التكافلي بموجب هذه الوثيقة) بموجب حلولها محل المشارك لقاء دفعها أي تعويض عن ضرر أو خسارة بموجب أحكام هذه الوثيقة وذلك سواء أصبحت هذه التدابير ضرورية أو مطلوبة قبل أو بعد تعويض مدير التكافل للمشارك.

8. شرط التحكيم

إذا نشأ أي خلاف بشأن هذه الوثيقة فإنه يجب على مدير التكافل فوراً أن يخطر المشارك كتابة بحقه في إحالة الخلاف إلى التحكيم. ويحال هذا الخلاف إلى محكم يعين كتابة بمعرفة الطرفين المتنازعين وإذا لم يتفقا على اختيار محكم واحد فيختار كل منهما محكم كتابة، وذلك خلال شهر ميلادي من تاريخ مطالبة أحدهما للطرف الآخر كتابة بتعيين محكم، وإذا اختلف المحكمان اختاراً فيصلاً يكون لو رئاسة جلسات التحكيم، عمى أن صدور قرار التحكيم يعد شرطاً سابقاً لقيام أي حق في اتخاذ إجراء ضد مدير التكافل. وإذا أنكر مدير التكافل الاعتراف بمسؤوليته عن أية مطالبة بموجب هذه الوثيقة ولم تعرض هذه المطالبة على التحكيم وفقاً لشروط هذه الوثيقة خلال أربعة وعشرين شهراً ميلادياً من تاريخ رفض المطالبة فإن المشارك يعتبر متنازلاً عنها من كافة الوجوه ولا يحق لو بعد ذلك الرجوع في شأنها على مدير التكافل.

8.

- a. If the proposal or declaration of The Participant is untrue in any material respect, or if any claim made is fraudulent or substantially exaggerated, or if any false declaration or statement is made in support thereof, then this Certificate shall be void and Takaful Operator shall not be liable to make any payment hereunder.
- b. In the event of Takaful Operator disclaiming liability in respect of any claim and if an action or suit is not commenced within three months after such disclaimer or (in case of arbitration taking place in pursuance of Condition 7 of this Certificate) within three months after the arbitrators or umpire have made their award, all benefit under this Certificate in respect of such claim shall be forfeited.

9. Prescription Period

All actions arising out of this certificate of Takaful are prescribed after 2 years dating from the event giving rise thereto. But this period will run:

- a) in the event of non-disclosure, omission, false or incorrect statement concerning the risk only from the day on which the Dar Al Takaful PJSC had knowledge thereof.
- b) In the event of a claim, only from the day the claimants had knowledge thereof provided they establish that they had no prior knowledge of it.

When the action of the Participant against the Dar Al Takaful PJSC has been occasioned by the claim of a Third Party the prescription period runs only from the day when that Third Party commence a legal action against the Participant or was indemnified by the Participant with Dar Al Takaful PJSC approval.

10. This Certificate may be terminated at the request of The Participant at any time, in which case Takaful Operator will retain the customary short-period rate for the time this Certificate has been in force. This Certificate may equally be terminated at the option of Takaful Operator by seven days' notice to that effect being given to The Participant, in

٨. (أ) يفقد المشارك جميع الحقوق التي يتمتع بها بموجب هذه الوثيقة إذا حصل غش في أية مطالبة أو إذا أدلى بأي تصريح كاذب لتأييد أية مطالبة أو إذا استعمل وسائل أو أساليب الغش من قبل المشارك أو أي شخص آخر يعمل نيابة عنه بغية الحصول على أية منفعة بموجب هذه الوثيقة.

(ب) وفي حال رفض مدير التكافل أية مطالبة ولم يتخذ المشارك أي إجراء أو يقيم الدعوى خلال ثلاثة أشهر من رفض مدير التكافل للمطالبة (أو في حال اللجوء إلى التحكيم تمثيلاً مع شرط التحكيم) خلال ثلاثة أشهر من صدور قرار المحكمين أو الفيصل، يفقد المشارك جميع الحقوق الناشئة بموجب هذا العقد.

٩. شرط مرور الزمن

- تسقط جميع القضايا الناشئة عن وثيقة التكافل هذه بعد مرور سنتين من تاريخ وقوع الحادث المؤدي إلى نشوء هذه القضايا على أن تسري هذه المدة:

- أ. من تاريخ علم مدير التكافل عن إخفاء المعلومات وإغفالها أو الإدلاء بتصاريح كاذبة أو غير صحيحة عن الخطر.
- ب. من تاريخ علم المدعي بوجود إيداع شرط أن يثبت المدعي أنه لم يكن على علم به قبل ذلك التاريخ.

إذا رفع المشارك قضية ضد مدير التكافل كنتيجة لإدعاء قدمه فريق ثالث ضد المشارك فعندها تبدأ مدة مرور الزمن من تاريخ إقامة الدعوى من قبل الفريق الثالث ضد المشارك أو من تاريخ قبض الفريق الثالث التعويض.

١٠. يمكن إنهاء عقد التكافل هذا في أي وقت استناداً إلى طلب المشارك وعندئذ يحتفظ مدير التكافل بالمساهمة العادية القصيرة الأجل للمدة التي كان العقد ساري المفعول فيها، ويمكن إلغاء عقد التكافل هذا باختيار مدير التكافل في أي وقت وذلك عن طريق إرسال إخطار خطي بعد مرور سبعة أيام من استلام المشارك الإشعار من مدير التكافل، وعلى مدير التكافل أن يدفع للمشارك عند طلبه الجزء النسبي من



which case Takaful Operator will be liable to repay on demand a rateable proportion of the Contribution for the unexpired term from the date of cancellation less any reasonable inspection charges Takaful Operator may have incurred.

11. If at the time any claim arises under this Certificate there is any other insurance covering the same loss or damage, Takaful Operator shall not be liable to pay or contribute more than their rateable proportion of any claim for such loss or damage.

المساهمة عن المدة الغير منتهية من تاريخ الإلغاء بعد حسم أي مصاريف معاينة معقولة تكبدها مدير التكافل.

١١. إذا قدمت أية مطالبة بموجب هذه الوثيقة وكان يوجد في نفس الوقت تكافل آخر يغطي نفس الخسائر، أو الأضرار أو المسؤولية فلا يكون مدير التكافل مسؤول عن التعويض، أو الاشتراك بأكثر من الحصة النسبية من أية مطالبة تتعلق بمثل هذه الخسائر أو الضرر.

**800 Takaful
(8252385)**



www.dat.ae